



Совет Безопасности

Distr.: General
14 April 2003
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Сомали при Организации Объединенных Наций от 10 апреля 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить замечания моего правительства по докладу Группы экспертов (S/2003/223 от 25 марта 2003 года), учрежденной резолюцией 1425 (2002) Совета Безопасности (см. приложение).

Буду признателен за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности и издание его в качестве документа Совета.

(Подпись) Ахмед Абди Хаши
Посол
Постоянный представитель Сомали
при Организации Объединенных Наций



Приложение к письму Постоянного представителя Сомали при Организации Объединенных Наций от 10 апреля 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Переходное национальное правительство (ПНП) Сомали приветствует доклад Группы экспертов, учрежденной резолюцией 1425 (2002) от 22 июля 2002 года, и принятие резолюции 1474 (2003) от 8 апреля 2003 года. ПНП высоко оценивает обеспокоенность, выраженную в докладе Группы экспертов по поводу постоянного притока оружия в Сомали в нарушение резолюции 733 (1992) Совета Безопасности.

ПНП приветствует продление действия мандата Группы. ПНП далее приветствует выводы Группы о том, что из числа соседей Сомали правительство Эфиопии и пользующиеся его поддержкой сомалийские «военные бароны» продолжают оставаться основными нарушителями режима эмбарго на поставки оружия в Сомали.

ПНП соглашается с мнением Группы о необходимости решительного укрепления режима эмбарго на поставки оружия в Сомали и введения санкций в отношении нарушителей (государств или отдельных лиц).

1. Сотрудничество ПНП

По мнению Группы, высказанному в ее докладе, «со стороны ряда государств и ПНП не было проявлено всестороннего сотрудничества с Группой в проводимых ею расследованиях». Группа не посетила Могадишо, поскольку Организация Объединенных Наций не разрешила ей сделать это по соображениям безопасности. Тем не менее, Группа встретила в Элдорете (Кения) со старшими должностными лицами ПНП, участвовавшими в Конференции по вопросам национального примирения в Сомали.

Во время встречи в Элдорете (Кения) должностные лица ПНП предложили Группе экспертов свое всестороннее сотрудничество.

Единственным спорным вопросом явилось письмо Группы от 27 декабря 2002 года, адресованное ПНП, которое прилагается к настоящему письму для облегчения ссылок. В этом письме, в частности, содержалась просьба о том, чтобы ПНП представило «документы, отражающие полную отчетность обо всех поступлениях и выплатах ПНП с момента его возникновения и расходах ПНП с момента его учреждения».

ПНП сочло, что содержащаяся в данном письме просьба выходит за рамки полномочий Группы и представляет собой чрезмерное вмешательство. По мнению ПНП, одно дело — запрашивать информацию о программах закупки оружия и о суммах средств, если таковые имеются, потраченных на эти программы, и другое — когда Группа, самостоятельно взявшая на себя функции ревизора, запрашивает документы, «отражающие полную отчетность обо всех поступлениях и выплатах» иностранного правительства. ПНП считает, что содержание вышеупомянутого письма Группы является неуместным, а потому — не заслуживающим какого-либо ответа. В этой связи ПНП вновь заявляет о своей поддержке Группы экспертов и будет продолжать всесторонне сотрудничать с ней.

2. Помощь Переходному национальному правительству

Группа сообщает, что некоторые страны предоставили ПНП определенную военную помощь «в виде обмундирования, подготовки полиции и стрелкового оружия».

Во-первых, в результате развала сомалийского государства в 1990 году сомалийская национальная армия и полиция Сомали распались. ПНП на момент своего возникновения в 2000 году и позднее не создало национальную армию. В отсутствие такой армии потребность в военной помощи перестает существовать.

Во-вторых, ПНП создало полицейские силы для поддержания правопорядка, без которого ни одно правительство в любой стране не сможет функционировать. Такие силы нуждаются в обмундировании, подготовке и т.д.

В-третьих, ПНП хотело бы привлечь внимание к содержанию пункта 5 резолюции 733 (1992) Совета Безопасности, в которое были внесены изменения резолюцией 1356 (2001) Совета Безопасности. В пунктах 2 и 3 этой резолюции предусматриваются определенные исключения из режима эмбарго на поставки оружия в Сомали, который не включал или исключал любые формы военной подготовки или технической помощи. Кроме того, резолюция 1356 (2001) исключала «несмертоносное военное имущество, предназначенное исключительно для гуманитарных целей или целей защиты». Обмундирование полиции, предоставленное ПНП дружественными странами, является несмертоносным и предназначено как для целей защиты, так и для гуманитарных целей.

В-четвертых, Совет Безопасности в заявлении своего Председателя (S/PRST/2001/30) за октябрь 2001 года просил, чтобы Генеральный секретарь предпринял в поддержку мирного процесса в Сомали следующие шаги: «подготовил предложения о том, как Организация Объединенных Наций может оказать дальнейшую помощь в демобилизации ополченцев и подготовке полицейских, направляемых Переходным национальным правительством».

Совет Безопасности в заявлении своего Председателя (S/PRST/2002/8) далее просил Генерального секретаря, в частности, «при осуществлении на месте подготовительных мероприятий в связи с развертыванием всеобъемлющей миссии по миростроительству учитывать следующий элемент: обучение полицейских кадров с целью выработки единых стандартов правоохранительной деятельности на всей территории Сомали».

Вывод здесь очевиден. Подготовка полицейских сил и обеспечение этих сил обмундированием не представляют собой нарушения режима эмбарго на поставки оружия и соответствуют тем исключениям, которые содержатся в резолюции 1356 (2001) Совета Безопасности от 19 июня 2001 года, и просьбам Совета в адрес Генерального секретаря, изложенным в вышеуказанных заявлениях Председателя.

3. Временные административные структуры

Группа экспертов рекомендует создать «регулирующие временные административные структуры» для Сомали: орган по воздушному пространству Со-

мали, временное управление морского судоходства Сомали и Сомалийский фонд доверительного управления. ПНП серьезно обеспокоено этими рекомендациями.

Во-первых, нет никакой правовой основы или прецедента для создания этих временных административных структур для члена Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что такой шаг будет представлять собой нарушение суверенитета и независимости Сомали.

Во-вторых, существует жизнеспособная и более разумная альтернатива этим «временным административным структурам», а именно: предоставление международным сообществом более широких возможностей ПНП путем действенного и неизменного вклада в создание и укрепление учреждений.

В-третьих, создание любой из таких «временных административных структур» приведет к установлению ненужных ограничений для функционирования ПНП или любого правительства национального единства, которое может быть создано в результате проводимой в Кении Конференции по вопросам национального примирения в Сомали.

ПНП хотело бы выразить свою признательность Совету Безопасности за то, что он не включил эту конкретную рекомендацию в свою резолюцию 1474 (2003).

4. Эмбарго на поставки оружия/разоружение

Группа экспертов рекомендовала подготовить «список физических лиц, которые считаются явными нарушителями эмбарго», с целью введения целенаправленных санкций.

ПНП поддерживает это предложение. Тем не менее, столь же важно, чтобы Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 751 (1992) по Сомали, подготовил список государств, нарушающих эмбарго на поставки оружия, с целью введения санкций в отношении этих государств.

В сомалийском конфликте у большинства «военных баронов» нет достаточных финансовых ресурсов для закупки оружия за пределами Сомали. Они рассчитывают на государство(а), оказывающие им помощь, такие, как Эфиопия. Закрытие этого основного источника поставок оружия абсолютно необходимо и явится первым шагом на пути к разоружению в Сомали.

В докладе Группы указывается одно такое государство, которое на протяжении долгого времени продолжает нарушать эмбарго на поставки оружия в Сомали. Этим государством является Эфиопия. Мы настоятельно призываем Совет Безопасности принять надлежащие меры с целью введения санкций в отношении Эфиопии.

В заключение Переходное национальное правительство Сомали хотело бы вновь заявить о своей готовности всесторонне сотрудничать с Группой в целях содействия обеспечению мира и безопасности в Сомали.

Добавление

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS-ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: S/AC.29/2002/PE/OC.30

27 December 2002

Excellency,

I have the honor to address you in my capacity as member of the Panel of Experts established pursuant to Security Council Resolution 1407 (2002) concerning Somalia (S/2002/951). We have the mandate to investigate methods of arms transfers into Somalia, and the financing of these transfers, which are in violation of UN Security Council Resolution 733 (1992) from 23 January 1992. The results of our investigation will be reported to the UN Security Council by end of February.

In order to establish a clear understanding of all funding patterns, which may contribute to hostilities in Somalia, we request the following from officials of the TNG:

- Documents reflecting the full accounting with all income and disbursements of the TNG since its inception, reflecting the complete financial income and expenditures of the TNG since its establishment;
- All documents reflecting efforts by the TNG to obtain or effect the release of funds or properties which by order of foreign jurisdictions were frozen or seized during past Somali governments;
- A list of all properties either currently in official use by TNG representatives as well as any agreements which may have been generated by TNG or its officials in the process of divesting such properties either in Somalia or in any other country;
- All documents or memoranda received or generated by TNG or its officials as part of efforts to procure new Somali currency and
- All documents or memoranda received or generated by TNG or its officials in its efforts to obtain armaments, munitions, as well as recruit military assistance or protection services.

We would appreciate it if the TNG will contact Mr. Enrico Carisch, Consultant to the Panel of Experts on Somalia on arrangements for the submission of documents. His e-mail address is rico.carisch@rcn.com. As you are well aware of the urgency of this request, I would be grateful if these documents could be provided but no later than 15 January 2003.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Ernst Jan Hogendoorn
Member, UN Panel of Experts on Somalia
Security Council resolution 1425 (2002)

His Excellency
Mr. Ahmed Abdi Hashi
Permanent Representative of Somali Republic
to the United Nations
New York